

از آن همه دیروز / بازخوانی تاریخ

لب‌های خسته! جمله بسازید با «کریم»



میلاذ خجسته امام زیبایی و صبر، کریم اهل بیت، سید سبزپوش بنی‌هاشم؛ حسن مجتبی علیه‌السلام، بر شیعیان آن حضرت مبارک باد. غزلی که در ادامه می‌آید سروده مرتضی حیدری آل کنیر است که آن را به دوستان‌اران حسن بن علی، ارواحنا له الفداء، تقدیم می‌کنیم:

نام تو چیست؟ گفت: به نام خدا « کریم»

از ابتدای واقعه تا انتها، کریم

مهمان شعرهای تو امشب منم چه خوب

لب‌های خسته! جمله بسازید با « کریم»

بد نیست، سفره با کلمات تو پر شود

مهمان تویی؛ ولی من و این دست، چاکریم

لب می‌زنی به نور دعا، این صدای توست:

«عرفنی یا الهی بمعناک یا کریم»

نجواکنان به چشم جهان پا گذاشتی

خورشید و ماه، پیش تو مثل دو «یاکریم»

من نیز در بر تو گودایم خدا وکیل!

امروز یا تو هستم و فردا خدا کریم!

ما عاشقان نور کلام تو پیش تو

یا کور بی‌ملاحظه هستیم یا، کریم!

خودزنی / محیط زیست

زاینده‌رود و گاوخونی پس از ده سال به هم رسیدند

۱۰ سال زمان زیادی است برای دوری، حتی اگر دلت از سنگ باشد آب می‌شود از دوری یار و اگر بعد از این همه سال، فراق به آخر برسد و دیداری دست دهد، چه تماشایی است دست در دست یار نهادن و سر بر شانه او گذاشتن و از غم و دل‌تنگی سال‌های دوری گفتن. زاینده‌رود و تالاب گاوخونی هم لابد بعد از این همه سال دوری و بی‌خبری حالا که دوباره به هم رسیده‌اند حکایات‌ها داشته‌اند برای گفتن به هم؛ حتما شادمان بوده‌اند از این دیدار که به هر دوی آنها جانی تازه بخشیده است و دل مردم اصفهان و دوستان‌اران محیط زیست را شاد کرده است. آب رودخانه زاینده‌رود صبح روز دوشنبه ۸تیر با عبور از بند شاخ کنار، پس از ۱۰ سال وارد تالاب بین‌المللی گاوخونی شد. در اوایل دولت نهم و در سال ۱۳۸۵ با اعمال سیاست‌های غلط در مدیریت منابع آبی، جریان آب در زاینده‌رود متوقف شد و این رودخانه دائمی به یک رود فصلی تبدیل شد که صرفاً در زمان کشت محصولات کشاورزی، جاری بود.

در حین عبور آب به سمت تالاب گاوخونی در هفته‌های اخیر کشاورزان و مردم شرق اصفهان به صورت خودجوش به لایروبی بخشی از مسیر رودخانه برای جلوگیری از برداشت‌های غیر مجاز آب در مسیر رودخانه اقدام کردند.

بسیاری از مردم شرق اصفهان عصر و شامگاه هشتم تیر را با خوشحالی به همراه خانواده‌های خود در کنار تالاب بین‌المللی گاوخونی گذراندند. با روی کار آمدن دولت یازدهم توجه ویژه‌ای به جاری بودن آب در رودخانه زاینده‌رود و به تبع آن احیای تالاب بین‌المللی گاوخونی شده است.

طبق مصوبه ۹ ماده‌ای شورای مدیریت یکپارچه زاینده‌رود و تأکید رئیس‌جمهور و رئیس سازمان حفاظت محیط زیست مبنی بر لزوم جاری بودن آب در زاینده‌رود، پس از ۱۰ سال آب به تالاب بین‌المللی گاوخونی رسید. با توجه به مصوبه شورای ۹ ماده‌ای آب زاینده‌رود بعد از انجام کشت بهاره، در دو ماه گذشته، قطع نشد و آب زاینده‌رود که از سال ۸۵ به رودخانه فصلی تبدیل شده است به صورت همیشه در این رود جریان یافت.

نیازهای محیط زیستی حوضه آبخیز، مطابق مصوبه شورای مدیریت یک پارچه زاینده‌رود ایجاب می‌کند جریان آب در زاینده‌رود به صورت دائمی جریان داشته باشد چرا که جریان داشتن آب در زاینده‌رود از خشک شدن بستر رودخانه و تبدیل آن به کانون ریزگردها جلوگیری خواهد کرد و در تغذیه آبخوان‌ها و تأمین بخشی از خدمات زیست‌بومی رودخانه نظیر حفظ تنوع زیستی نیز نقش بسزایی دارد.

عکس زیر یکی از مجموعه عکس‌هایی است که خانم زهرا باغیان خبرنگار ایرنا در اصفهان تهیه کرده است. در این تصویر زیبا و تأثیرگذار می‌توان ورود آب به تالاب خشکیده گاوخونی پس از ده سال وواکنش مردم اصفهان به این رخداد را دید. چنین خبرهایی حال آدم را خوش می‌کنند اما، امیدوارم همه ما، مردم نابغه، که در نابودی محیط زیستمان بد طولانی داریم به خاطر چنین اتفاقاتی خدا را شاکر باشیم و یاد بگیریم از آنچه داریم به خوبی نگهداری کنیم.



فارسی را پاس بداریم

نقش از دواج یاسین رامین با مهناز افشار در زبان فارسی

ما مردم ایران از شایعه و حاشیه خوشمان می‌آید. یکی از حواشی اخیر در فضای مجازی و ایضا رسانه‌های ما ماجرای ازدواج یاسین رامین با مهناز افشار و بچه‌دار شدن این زوج و دعوبر سر محل تولد فرزند آنها است. یاسین رامین پسر محمدعلی رامین است که زمانی در دولت احمدی‌نژاد معاون مطبوعاتی وزیر ارشاد بود. چند روز پیش در یکی از خبرگزاری‌های وزین، از روزنامه‌نگاری محترم یادداشتی خواندم در باره واکنش یاسین رامین به حواشی‌ای که در باره ازدواج او و محل تولد و نام فرزندش بر سر زبان‌ها افتاده یا بهتر بگویم در شبکه‌های مجازی به راه افتاده. ما کاری به این حاشیه‌ها نداریم. مضمون یادداشت فوق‌الذکر هم به ما مربوط نیست و نه آن را تأیید می‌کنیم و نه رد. اساساً در این ستون ما فقط با صورت و زبان نوشته‌ها سر و کار داریم و فارغ از مضمون و محتوا اشتباهات قلمی روزنامه‌نگاران عزیز را از نظر می‌گذرانیم، البته تا آنجا که در حد وسع علمی‌مان باشد. روزنامه‌نگار محترم در جایی از یادداشت خود آورده است: «آنچه سبب شده تا اینچنین پیام‌های مخاطبان تازه‌آنها‌ی‌شان که قابل تأیید باشند ـ اینچنین تند و تلخ باشند،

| اوقات شرعی: اذان صبح: ۵:۴۰ | اذان ظهر ۱۲:۳۰ | غروب آفتاب: ۱۹:۲۰ | اذان مغرب: ۲۰:۱۵

نان داغ کباب داغ / تازه‌های نشر

کتابی که به مترجمان تقدیم شد

نگاهی به کتاب «تاریخ ترجمه در ایران» نوشته عبدالحسین آذرنگ

نوشتن تاریخ ترجمهٔ هر زبانی، با هر کشوری، کار چند و چندین تن نیست. تازمانی که همهٔ آثار ترجمه شده با دست کم بخش‌هایی از همه ترجمه‌ها را مقابله‌گران مسلط به دوزبان مبدأ و مقصد و موضوع اثر با اصل آنها مطابقت ندهند و جمع‌بندی حاصل از ارزشیابی مجموع ترجمه‌ها، با توجه به عامل‌های موثر بر آنها به دست نیامده باشد راه برای نگارش تاریخ ترجمه در معنای واقعی آن هموار نخواهد شد.

عبدالحسین آذرنگ از پژوهش‌گران مطلع تاریخ نشر ایران این بار به سراغ تاریخ ترجمه رفته است. کتاب «تاریخ ترجمه در ایران: از دوران باستان تا پایان عصر قاجار» به قلم عبدالحسین آذرنگ، با ویرایش کامران فانی منتشر شد. هسته اولیه این کتاب، با نگارش چند مقاله دانشنامه‌ای درباره تاریخ ترجمه در عصر قاجار و پهلوی به سفارش مدیران سه دانشنامه فارسی زبان شکل گرفت. نخستین روایت مدون از تاریخ ترجمه در ایران پیش از اسلام، به صورت چند مقاله به هم پیوسته، و تنها برای انتشار در فصلنامه «مترجم» نوشته شد. به نظر گردانندگان فصلنامه مذکور که در استان خراسان منتشر می‌شد، این مساله باب بحث تازه‌ای را درباره تاریخ ترجمه کشورمان باز می‌کرد. اما مسائل مالی باعث شد این مجله تعطیل شود و فقط یک مقاله از مقالات در آن چاپ شود.

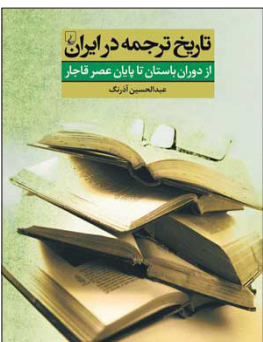
چندسال بعد مدیر انتشارات ققنوس آمادگی خود را برای انتشار این مقالات در قالب یک کتاب اعلام کرد. آذرنگ نیز با شرط اینکه کامران فانی مقالاتش را ویرایش کند، با انتشار این کتاب و درج مقالاتش در آن موافقت کرد.

تاریخ ترجمه در ایران، از قدیمی‌ترین زمان خود تا امروز، شاهد جنبش‌های مختلف بوده است. جنبش‌های عصر ساسانی، ساسانی، قاجاریان و جنبش‌های پس از انقلاب

شد کوجه به کوجه جست‌وجو، عاشق او شد باشب و گریه رویه‌رو عاشق او پایان حکایتم شنیدین داره: من عاشق او بودم و او عاشق او ... (ارج زبردست)

سوت پایان

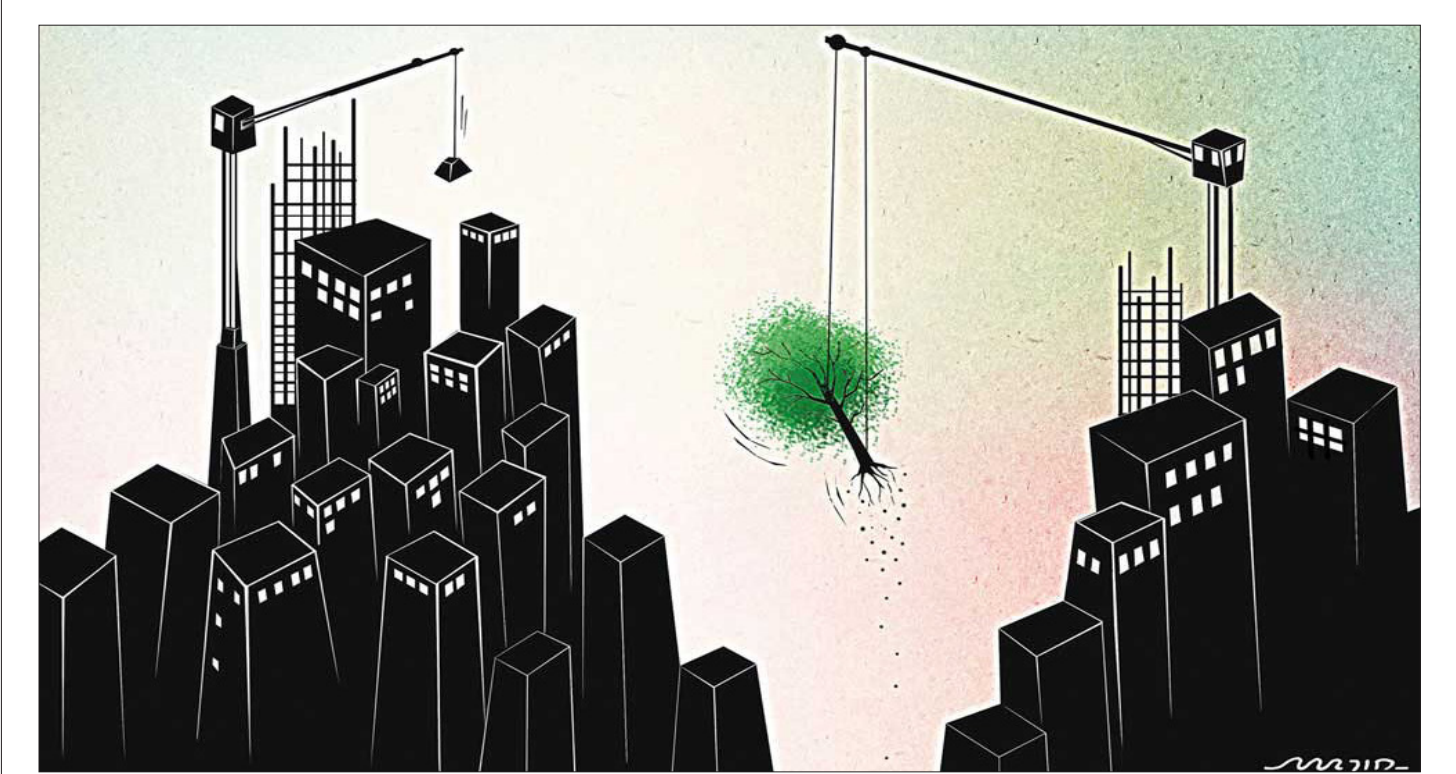
شده کوجه به کوجه جست‌وجو، عاشق او شد باشب و گریه رویه‌رو عاشق او پایان حکایتم شنیدین داره: من عاشق او بودم و او عاشق او ... (ارج زبردست)



تاریخ ترجمه ایران (از دوران باستان تا پایان عصر قاجار) عبدالحسین آذرنگ انتشارات ققنوس شمارگان: هزار و ۱۰۰ نسخه قیمت: ۲۷ هزار تومان صفحه ۴۳۹

در قسمتی از این کتاب می‌خوانیم: «آثاری که در این سده‌ها به فارسی ترجمه شده است، نه تنها زیاد نیست که بسیار اندک است. جز ابوریحان بیرونی که با چند زبان آشنا بود و از سانسکریت به عربی و فارسی ترجمه می‌کرد، دیگر مترجمان فقط از یک زبان به زبانی دیگر، برای مثال از عربی به فارسی یا از طبری به فارسی ترجمه کرده‌اند...»

گردش روزگار برعکس است



درخت بلاتکلیفی ام که نمی‌داند اتوبان / کجای دلش را با خود خواهد برد... (آزاده میرشکاک)

طرح: مجید ادیبی

با کاروان حله / اخبار هنر

بنیامین بهادری به آمریکا و کانادا می‌رود



بنیامین بهادری که تندی پیش چهارمین قطعه از آلبوم «بنیامین ۹۴» را به طرفدارانش هدیه داد و از آنها خواست هر کس نامی برای این اثر پیشنهاد دهد، این روزها خود را برای اجرای کنسرت در آمریکا و کانادا آماده می‌کند. تور این کنسرت‌ها از اوایل تیرماه تا اوایل مهرماه به مدت سه ماه در لس آنجلس، نیویورک، سیاتل، شیکاگو، سن خوزه، دالاس، آتلانتا، فونیکس، واشنگتن دی.سی، پورتلند، تورنتو و ونکوور

برگزار خواهد شد. در این تور کنسرت علی منصور (کی‌بورد و رهبر ارکستر)، علیرضا میرآقا (ترومپت و پراکشن)، آرش سعیدی (گیتار بیس)، محمد موجولو (گیتار آگوستیک و همخوان)، آن بارسخیان (گیتار الکتریک)، استیو آوانسیان (درامز) و سلیم احمدی (مدیر برنامه) گروه ارکستر بنیامین را با عنوان «بنیامین موزیک» همراهی می‌کنند. همچنین تاریخ انتشار تازه‌ترین آلبوم این هنرمند که پیشتر قرار بود قبل از اجرای تور آمریکا و اواخر خردادماه روانه بازار موسیقی شود، به تابستان امسال موکول شد. مدیر برنامه بنیامین درباره جزئیات این آلبوم گفت: «تمامی اشعار این آلبوم را مانند کارهای قبلی بنیامین فریداحمدی سروده و بنیامین بهادری هم آهنگساز و خواننده اثر خواهد بود. گروه نوازندگان «بنیامین موزیک» همراه با تعدادی دیگر از نوازندگان که همگی از نوازندگان با سابقه و حرفه‌ای موسیقی کشورمان هستند به عنوان نوازنده در اثر حضور داشته‌اند.» خواننده «هفته عشق» پیش از برگزاری تور خارج از کشور در شهرهایی چون رشت، سنج، اصفهان، فریمان، تبریز، کرمانشاه و ارومیه روی صحنه رفته بود.

خاطره‌ای است که نام خانوادگی رامین در ذهن هانداعی می‌کند.»

لطفاً دو سطر فوق را یکبار دیگر مرور کنید. همه ما منظور نویسنده را از این دو سطر درمی‌یابیم اما مشکل این است که دریافت منظور نویسنده لزوماً به معنای درست بودن متن او نیست. اگر با اغماض به این دو خط نگاه کنیم و عجله و اضطراب کار در یک خبرگزاری را در نظر بگیریم، شماری از اغلاط همین دو خط به قرار زیر خواهد بود:

– حرف ربط «تا» زائد است.

– کلمه اینچنین به غلط دو بار تکرار شده است.

– عبارت «آنها‌ی‌شان که» یک ترکیب غلط است. آنها واژه‌ای معرفه است که نمی‌توان آن را با «باء» نکره کرد. از همین قبیل است اشتباه ما در نکره کردن آنجا و تولید واژه‌ای غلط همچون «آنجایی» و به تبع آن نوشتن عبارت نادرست «از آنجایی که...». ضمناً لزومی ندارد ما برای اشاره به «پیام‌های مخاطبان» کلمه «آنها» را به کار ببریم.